

Los verbos introductores de discurso narrativizado en los textos periodísticos: análisis y procesamiento metafórico

DOINA REPEDE

Universidad de Sevilla
Calle Playa de Marbella

Bloque 3, bajo B

41009 Sevilla

E-mail: doinarepede@gmail.com

LOS VERBOS INTRODUCTORES DE DISCURSO NARRATIVIZADO EN LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS: ANÁLISIS Y PROCESAMIENTO METAFÓRICO

RESUMEN: Tomando como referencia la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980), nos proponemos en este trabajo analizar el uso metafórico de unidades verbales que aparecen en el lenguaje periodístico, como introductores de discurso narrativizado. Se trata de verbos como *atacar*, *defender*, *desmontar*, *desgranar*, *enhebrar*, *hilvanar*, *lanzar*, *tildar*, *zanjar*, etc. Para ello, hemos manejado un corpus formado por tres periódicos españoles de mayor relevancia: *ABC*, *El País* y *El Mundo*, en sus ediciones digitales, con un periodo comprendido entre 2012 y 2015. Los resultados del análisis realizado muestran, por un lado, el uso de la metáfora como eslabón intermedio que lleva a un cambio del significado de este tipo de verbos en relación con los argumentos escogidos, y, por otro, la presencia de regularidades en cuanto a la transposición semántica.

PALABRAS CLAVES: verbos introductores de discurso; discurso narrativizado; metáfora; transposición semántica; textos periodísticos.

SUMARIO: 1. Introducción. 2. Objetivos del estudio. 3. Metodología y corpus. 4. Observaciones iniciales. 5. Análisis de metáforas conceptuales en los textos periodísticos. 6. Hacia una regularización de la transposición metafórica en los verbos de discurso narrativizado. 7. Conclusiones

INTRODUCING NARRATIVE SPEECH VERBS IN JOURNALISTIC TEXTS: ANALYSIS AND METAPHORICAL PROCESSING

ABSTRACT: Referencing the conceptual metaphor theory (Lakoff y Johnson, 1980), we try to describe in this article the verbal units that are used metaphorically in journalistic language, as introducing narrative speech. Different verbs are used: *atacar*, *defender*, *desmontar*, *desgranar*, *enhebrar*, *hilvanar*, *lanzar*, *tildar*, *zanjar*, and so on. The corpus of this study was in the on line edition of three most important Spanish newspapers (*ABC*, *El País* y *El Mundo*) and it included a period between 2012 and 2015. Results show, on one hand, that metaphor stands for being an intermediate link which supposes a meaning change in such verbs with respect to the chosen arguments, and, on the other hand, a kind of regularity seems to be typical for semantic transposition.

KEY WORDS: reporting verbs; metaphor; narrative discourse; semantic transposition; journalistic texts.

SUMMARY: 1. Introduction. 2. Aims of the study. 3. Methodology and corpus. 4. Initial observations. 5. Analysis of conceptual metaphors in journalistic texts. 6. Towards a regularity of semantic transposition in the introducing narrative speech verbs. 7. Conclusions.

LES VERBES INTRODUCTEURS DE DISCOURSE NARRATIVISE DANS LES TEXTES JOURNALISTIQUES : ANALYSE ET TRAITEMENT METAPHORIQUE

RÉSUMÉ: En prenant les paramètres établis par la théorie de la métaphore comme référence (Lakoff y Johnson, 1980), on se propose ici d'analyser l'emploi métaphorique des unités verbales introduisant le discours narrativisé dans le langage journalistique. Il s'agit entre autres des verbes suivants: *atacar*, *defender*, *desmontar*, *desgranar*, *enhebrar*, *hilvanar*, *lanzar*, *tildar*, *zanjar*. Pour cela, on a utilisé un corpus composé par trois journaux espagnols les plus remarquables : *ABC*, *El País* y *El Mundo*, sur les éditions électroniques, au cours de la période comprise entre 2012 et 2015. Dans l'analyse qu'on a réalisée, on peut observer le fonctionnement de la métaphore comme un chaînon intermédiaire qui présuppose un échange sémantique de ce type de verbes en relation avec les arguments choisis, mais aussi la présence des régularisations en ce qui concerne la transposition sémantique.

MOTS CLÉS: verbes de discours rapporté; métaphore; discours narrativisé; transposition sémantique; textes journalistiques.

SOMMAIRE: 1. Introduction. 2. Objectifs du travail. 3. Méthodologie et corpus. 4. Observations initiales. 5. Analyse de métaphores conceptuelles dans les textes journalistiques. 6. Vers une régularisation de la transposition sémantique des verbes introduisant le discours narrativisé. 7. Conclusions.

Fecha de Recepción	04/02/2016
Fecha de Revisión	05/10/2016
Fecha de Aceptación	16/10/2016
Fecha de Publicación	01/12/2016

Los verbos introductores de discurso narrativizado en los textos periodísticos: análisis y procesamiento metafórico

DOINA REPEDE

1. INTRODUCCIÓN

La metáfora se define, etimológicamente, como un tipo de movimiento analógico que implica llevar una cosa más allá de sí misma hacia otra diferente (Corominas, 1973) o como la “traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita” (DLE, 2014). Así, por ejemplo, en el siguiente fragmento:

(1) “Además de los socialistas, al ministro de Educación le *ha llovido las críticas* de todos los partidos tras incendiar ayer el Congreso con su frase de que quería “españolizar a los alumnos catalanes”. El Gobierno catalán rechazó lo que considera una ofensiva “recentralizadora”, desde CiU, su portavoz parlamentario, Josep Antoni Durán i Lleida, le acusó de “alimentar el independentismo” y Mario Bederá, del PSOE, de querer “volver a los años sesenta” (*El País*, 10/11/12).

se hace una analogía entre el acto de llover y las críticas, lo cual permite desplazar las características de un término a otro¹.

Las metáforas pueden contribuir en la estructuración de cualquier tipo de discurso, desde un texto científico hasta una conversación casual y constituyen esquemas abstractos (Cuenca, M. y Hilferty, J., 1999: 101), es decir, mecanismos cognitivos que permiten conceptualizar dominios experienciales (dominio destino) en términos de dominios más concretos (dominio origen). El conocimiento de los fenómenos exteriores de los hablantes parece condicionar el conocimiento de los fenómenos abstractos o mentales, de modo que tienden a interiorizar el significado de una situación externa, que luego utilizan para establecer nuevas relaciones en el pensamiento abstracto, pero relacionado con el mundo de las entidades físicas.

El concepto teórico fundamental para establecer la estructura interna de la metáfora es la proyección, que se concreta en una serie de correspondencias que enlazan el dominio origen y el dominio destino. Por esta razón, las metáforas son definidas como “a mapping of the structure of a source model onto a target model” (Ungerer y Schmidt, 1996: 120). Gracias a dicha proyección, los conceptos abstractos resultan más cercanos y más fáciles de

¹ Según la terminología de Gracián (1998), se denomina *sujeto* de la metáfora al polo de la analogía que se toma como punto de partida y del que se extrae información, y *término*, a aquel otro polo sobre el que recae el desplazamiento metafórico. La metáfora funciona así como un mecanismo cognitivo que traslada al *término* perfiles y contenidos que propiamente pertenecen al *sujeto*.

manejar. La conceptualización basada en la experiencia no supone una correspondencia unívoca, ya que pueden coexistir distintas proyecciones metafóricas que pongan de relieve correlaciones conceptuales distintas del mismo concepto². Asimismo, las metáforas conceptuales son puramente mentales y “sirven para agrupar expresiones metafóricas” (Cuenca y Hilferty, 1999: 100), mientras las expresiones metafóricas son entidades que se corresponden con manifestaciones que son percibidas por los sentidos: se pueden oír o leer.

2. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

En el lenguaje periodístico las metáforas abundan, lógicamente, en las columnas de opinión y presentan un carácter persuasivo, explicativo, etc. (Romano, 2010). No obstante, también es relevante el uso de la metáfora en los textos periodísticos informativos, según Chilton (1985), Martín de la Rosa (2002) o Moreno Lara (2004), entre otros.

Así, el periodista suele dar cuenta de acontecimientos, bien de forma directa por haber participado en ellos, bien de forma indirecta, a partir de lo que ha oído de otros. Esto último convierte el discurso periodístico en un decir indirecto y al género periodístico en un género en el cual se integran diversas formas de reproducir la palabra ajena (Moyano, 2007:2).

En este caso, además de los típicos verbos de habla utilizados para reproducir el discurso de otro, el locutor recurre a unidades verbales que refieren acciones normalmente distintas a la producción de algo que pueda ser verbalizado en forma de discurso, y que aluden a esta de un modo metafórico. Se trata de *atacar*, *contraatacar*, *defender*, *desgranar*, *desmontar*, *enhebrar*, *hilvanar*, *lanzar*, *zanjar*, etc.:

(2) “Después de la censura que le hizo en la última convención, «de Aznar se lo esperaba, pero cree que hay un mar de fondo», explica un miembro de la dirección a ABC. En ese cónclave popular, el exdirigente *enhebró una serie de preguntas* no tan retóricas sobre el rumbo del partido del que es presidente de honor” (*ABC*, 30/06/15).

(3) “El diputado del PP le *desmontó al president su mentira más ridícula de la tarde*, en relación a un exdiputado convergente desimputado por el caso Palau” (*ABC*, 03/09/15).

(4) “Maroto, ex alcalde de Vitoria, *defendió “la existencia del concierto económico, que funciona en las duras y en las maduras”*, en referencia a que «cuando hay poco no tienen financiación extraordinaria» (*El Mundo*, 23/08/14).

² Es el caso de las metáforas del discurso narrativizado, como veremos más adelante en este trabajo.

(5) “La presidenta de la Junta de Andalucía, Susana Díaz, *ha lanzado* esta mañana *duras críticas* contra Podemos por la propuesta de Pablo Iglesias de que el referéndum en Cataluña sea una condición 'sine qua non' para cualquier clase de entendimiento y acuerdo con el PSOE de Pedro Sánchez, segundo en las elecciones generales de este domingo” (*ABC*, 22/12/15).

(6) “Puig pide despedir “solo a los del PP” [titular]. Fabra le *afeó esta propuesta* y recordó que hay una empresa externa que elaborará el plan, por lo que no puede haber listas negras sino “una reestructuración dolorosa y que se va hacer con criterios objetivos y profesionales” (*ABC*, 30/05/12).

Partiendo de la teoría de la metáfora conceptual (Lakoff y Johnson, 1980; Lakoff y Turner, 1989), según la cual:

Metaphor is for most people a device of the poetic imagination and the rhetorical flourish –a matter of extraordinary rather than ordinary language. Moreover, metaphor is typically viewed as characteristics of language alone, a matter of words rather than thought or action. For this reason, most people think they can get along perfectly well without metaphor. We have found, on the contrary, the metaphor is persuasive everyday life, not just in language but in thought and action. Our ordinary conceptual system, in term of which we both think and act, is fundamentally metaphorical in nature (Lakoff y Johnson, 1980:3).

nos proponemos describir el uso metafórico de estas unidades verbales en los textos periodísticos, como reproductores de actos de habla ajenos y nos centramos, sobre todo, en el discurso narrativizado. De este modo intentamos averiguar cuáles son los mecanismos que llevan a un cambio del significado de los verbos estudiados aquí en relación con los argumentos que escogen y, si es posible, la observación de regularidades en cuanto a la transposición semántica.

3. METODOLOGÍA Y CORPUS

Para llevar a cabo nuestro estudio hemos analizado un corpus formado por tres diarios españoles actuales: *Abc*, *El País* y *El Mundo* en sus ediciones digitales, con un periodo comprendido entre 2012 y 2015. Hemos seleccionado estos tres periódicos de información general en España, atendiendo a su nivel de difusión y a su relevancia, es decir, antecedentes políticos, nivel de penetración e influencia en la opinión pública. Asimismo, hemos elegido el discurso periodístico, dado que se trata de un género en el que abundan, al mismo tiempo que se integran, los diversos tipos de discurso referido.

La muestra sobre la que se ha realizado el análisis consta de secuencias de actos de habla que pertenecen a personajes de la vida pública, en noticias de carácter político, deportivo, nacional, etc. La nómina con la que hemos

trabajado está formada por 32 lexemas verbales diferentes, a saber:

- a. verbos que implican un proceso físico: *aclarar, afear, apuntalar, apuntillar, cargar, catalogar, descargar, desgranar, desmontar, destapar, enhebrar, enarbolar, esbozar, hilar, hilvanar, planear, plasmar, retratar, sostener, subrayar, tachar, tildar, zanjar*;
- b. verbos del campo semántico de la guerra: *atacar, contraatacar, defender, lanzar, rebatir*;
- c. verbos meteorológicos: *llover*;
- d. verbos de desplazamiento en el eje horizontal: *acelerar, adelantar, avanzar*.

Todos estos verbos aparecen introduciendo discurso narrativizado, que indica que la palabra del otro puede ser referida de modo que se integre totalmente, hasta desaparecer, en el decir de quien lo refiere y en él no es posible percibir citación o reproducción alguna del texto original³. El número total de expresiones de discurso narrativizado en el corpus (1.369) aparece distribuido de la siguiente forma entre los tres diarios, en una proporción equilibrada:

Periódico	Expresiones de discurso narrativizado	% del corpus completo
ABC	461	33.67
El País	437	31.92
El Mundo	471	34.41
TOTAL	1369	100

Tabla 1: DISTRIBUCIÓN DE ESTRUCTURAS DE DISCURSO NARRATIVIZADO

Cabe mencionar que del total de secuencias de discurso reproducido encontradas en nuestro corpus se ha seleccionado para este trabajo aproximadamente un 4%, que nos ha servido para entender el funcionamiento metafórico de los lexemas verbales estudiados.

La siguiente tabla recoge la frecuencia de los verbos documentados en nuestros materiales como introductores de discurso narrativizado (*DN*):

Verbos introductores de DN	ABC	El País	El Mundo	Total	%
Acelerar	1	0	4	5	0.36
Aclarar	12	10	17	39	2.84
Adelantar	1	3	5	9	0.65
Afear	34	27	31	93	6.79
Apuntalar	2	3	2	7	0.51
Apuntillar	2	1	3	6	0.43
Atacar	4	5	7	16	1.16
Avanzar	3	2	6	11	0.80
Cargar	10	12	14	36	2.62

³ Para más detalles sobre el discurso narrativizado, véase Genette (1972), Charaudeau (1997), Méndez (1999, 2000), Casado (2008), RAE (2009), etc.

Catalogar	11	7	9	27	1.97
Contraatacar	9	11	8	28	2.04
Defender	8	6	10	24	1.75
Descargar	3	2	2	7	0.51
Desgranar	12	11	12	37	2.70
Desmontar	16	10	15	41	2.99
Destapar	15	11	12	38	2.77
Enarbolar	12	0	3	4	0.29
Enhebrar	16	14	10	40	2.92
Esbozar	10	12	9	31	2.26
Hilar	17	15	10	42	3.06
Hilvanar	15	10	12	37	2.70
Lanzar	17	15	19	51	3.72
Llover	9	8	10	27	1.97
Planear	8	9	7	24	1.75
Plasmar	5	3	6	14	1.02
Rebatir	16	18	20	54	3.94
Retratar	5	2	3	10	0.73
Sostener	9	7	10	26	1.89
Subrayar	45	51	47	143	10.44
Tachar	76	81	82	241	17.60
Tildar	63	67	61	193	14.09
Zanjar	6	4	5	15	1.09
TOTAL	461	437	471	1369	100

Tabla 2: FRECUENCIA DE VERBOS INTRODUCTORES DE DISCURSO NARRATIVIZADO

Mediante estos grupos de verbos intentamos hallar paradigmas representativos que se encuentran detrás de las metáforas lexicalizadas observadas y que afectan a la selección de argumentos verbales.

4. OBSERVACIONES INICIALES

La metáfora conceptual ofrece la posibilidad de organizar las experiencias importantes acerca de un concepto abstracto y traza un puente entre los distintos usos de las unidades lingüísticas: el sentido literal y el uso figurado o metafórico. Para diferenciar estos usos y determinar si existe una verdadera traslación de significados entre ellos, hemos tomado en consideración los principios del método MIP (*Metaphor Identification Procedure*) descrito por Pragglajez Group (2007). Este grupo considera que el uso denotativo o literal de una unidad léxica debe ser:

- More concrete; what they evoke is easier to imagine, see, hear, feel, smell, and taste.
- Related to bodily action.
- More precise (as opposed to vague)
- Historically older (Pragglajez Group, 2007:3)⁴.

⁴ Según los criterios anteriores, la metáfora podría definirse como “a word or an expression that is used to talk about an entry or quality other than that referred to by its core, or most basic

Asimismo, a modo de orientación, los usos considerados abstractos encontrados en nuestro corpus se han contrastado con las entradas lexicográficas correspondientes del *Diccionario de la lengua española* (2014). Los ejemplos de estos verbos en sentido literal han sido recogidos del *Corpus del español del siglo XXI* (CORPES).

Así, un rápido vistazo a los verbos objeto de nuestro estudio, que aparecen en los textos periodísticos como introductores de discurso narrativizado, nos permite observar que son capaces de seleccionar argumentos muy distintos que aparentemente carecen de relación alguna. Es el caso, entre muchos otros, de *enhebrar*, *destapar*, *desmontar* o *apuntalar*, según se refleja en los siguientes ejemplos:

(7) “Depositamos el cebo en el suelo dentro de la caseta y Miguel clavó una argolla en la esquina superior de la puerta y otra en la jamba de madera. Luego *enhebró la cinta de goma en las dos anillas* y la anudó fuertemente. Por último, entreabrió la puerta y la fijó en esa posición interponiendo un taco de madera entre la hoja y el marco.” Yanes, J. (2011): *Si nunca llego a despertar*. Barcelona: Plaza y Janés.

(8) “En su texto hacía un penetrante retrato del rey Pedro y empleaba un lenguaje culto y preciso, bello y vigoroso, en el que *enhebraba* con acierto *expresiones* del ayer con otras del tiempo presente. García Calvo puso la letra y José Luis Gómez firmaba una magnífica puesta en escena. El acierto se reconoció con el Premio Nacional de Literatura Dramática” (*ABC*, 06/11/12).

(9) “El líder socialista insistió en que con un nuevo Gobierno del PP «será imposible recuperar los derechos perdidos». Y *enhebró una larga lista de promesas de carácter social*, abarcando desde la educación a la pobreza energética, pasando por el derecho a la vivienda o la lucha contra el cambio climático” (*El Mundo*, 14/12/15).

(10) “Rajoy sacó a relucir la herencia, un arma muy manoseada pero que sigue siendo eficaz para arremeter contra los socialistas y, de paso, sacar pecho por la propia gestión. Y no pudo resistirse a *enhebrar*, como tantas otras veces, *un sinfín de datos económicos* que lanzó como misiles contra los socialistas” (*El Mundo*, 23/05/14).

(11) “¿Un regalo?-Sara tiró con cuidado del borde de la bolsa y *destapó una cesta de mimbre* rellena de tierra con violetas africanas de todos los

meaning. This non-core use expresses a perceived relation with the core meaning of the word and in many cases between semantic fields” (Deignan, 2005:36).

colores, moradas, rosa, fucsias, blancas y azules -!Son preciosas, Mari-bell! Gracias, muchísimas gracias, de verdad. Pero no sé por qué...” Grandes, A. (2002): *Los aires difíciles*. Barcelona: Tusquets.

(12) “Javier Guerrero *destapa las claves del caso ERE* a ABC (titular). El exdirector general de Trabajo de la Junta de Andalucía dice que: «La presidenta de la Junta y Griñán sabían cómo funcionaba el fondo de reptiles» (ABC, 01/10/15).

(13) “*Desmontó el chasis* con esfuerzo, los tornillos se deshacían, sulfatados, tuvo que aplicar el trompo y la radial para abrir un hueco donde hacer palanca. Siguiendo un manual de mecánica palabra por palabra, extirpó el cárter, extrajo la caja de cambios y con dos golpes suaves dejó a la vista la cadena de transmisión.” Gutiérrez, P. (2012): *Democracia*. Barcelona: Seix Barral.

(14) “Rajoy *desmonta* con lucidez *las falacias* del relato de Artur Mas” (*El Mundo*, 25/01/14).

(15) “Le enganchó tanto *aquella imagen* que no paró hasta conseguir el póster que anunciaba la muestra y, cuando por fin lo tuvo, lo colgó en una de las paredes de su despacho (lo perdería más tarde en una de las mudanzas), justo frente a su escritorio, para poder verlo a todas horas. En aquel entonces, cuando la escogió y la colgó, cuando *la apuntaló* a la pared *con cuatro chinchetas*, aún no entendía lo que significaba la imagen, no podía precisar por qué la llamaba tanto [...]” Etxebarria, L. (2001): *De Todo lo Visible y lo Invisible. Una novela sobre el amor y otras mentiras*. Madrid: Espasa Calpe.

(16) “El líder del PPdeG concentró en la tarde buena parte de su discurso más político, aprovechando las últimas horas para pedir el voto con varios mensajes ya explicados durante las pasadas semanas. En este sentido, explicó que España necesita un Ejecutivo «estable y que sea capaz de completar la legislatura» para que se consolide la recuperación económica y se pueda seguir creando empleo. Además, *apuntaló su argumento apelando a la gestión* realizada durante esta legislatura por Mariano Rajoy y concluyendo que «España no puede permitirse frivolidades de nuevo. Lo que necesita el país es seguir creciendo y tener un Gobierno que sea capaz de garantizar seguridad en cuestiones importantes como las pensiones o los servicios» (ABC, 19/12/15).

Estos predicados seleccionan desde argumentos físicos hasta conceptos abstractos sin relación semántica entre ellos, como queda reflejado en la definición de los siguientes verbos extraídos del *Diccionario de la lengua española* (2014):

apuntalar

1. tr. Poner puntales.
2. tr. Sostener, afirmar.

enhebrar

1. tr. Pasar la hebra por el ojo de la aguja o por el agujero de las cuentas, perlas, etc.
2. tr. coloq. Decir seguidas muchas cosas sin orden ni concierto.

hilar

1. tr. Reducir a hilo el lino, cáñamo, lana, seda, algodón, etc.
2. tr. Dicho de algunos insectos y de las arañas, y en especial del gusano de seda: Sacar de sí la hebra para formar el capullo o la tela.
3. tr. Dicho de algunas cosas: Discurrir, trazar o inferir de otras.

hilvanar

1. tr. Unir con hilvanes lo que se ha de coser después.
2. tr. Dicho de una persona que habla o escribe: Enlazar o coordinar ideas, frases o palabras.
3. tr. coloq. Trazar, proyectar o preparar algo con precipitación.

Cuadro 1: VERBOS DEFINIDOS EN EL DLE (2014)

Según las definiciones anteriores, es posible notar que estos verbos poseen acepciones variadas, de las cuales algunas están relacionadas con el mundo físico, mientras otras hacen referencia a la reproducción de un acto lingüístico⁵. Sin embargo, todas esas acepciones pertenecen a un solo verbo y no podemos afirmar que estamos ante homónimos distintos, que por diversos criterios lexicográficos aparecen juntos bajo una misma entrada lexicográfica. Por tanto, la opacidad que lleva a una aparente falta de relación semántica directa consiste en el hecho de que combinaciones de tipo *enhebrar expresiones* o *desmontar argumentos* no son puramente de carácter composicional.

5. ANÁLISIS DE METÁFORAS CONCEPTUALES EN LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS

Como ya hemos mencionado, para la clasificación de las metáforas registradas⁶ en el corpus manejado hemos seguido la categorización aportada por Lakoff y Johnson (1980). Dentro de las metáforas conceptuales recogidas, podemos distinguir dos grupos:

a) metáforas ontológicas. Representan materializaciones de conceptos abstractos que son concebidos como entidades físicas. Así, verbos como *aclarar*,

⁵ Cabe mencionar que verbos como *arropar*, *apuntillar* o *desgranar*, entre otros, definidos en el DLE (2014) no presentan ninguna acepción que haga referencia a la reproducción de discurso. No obstante, según nuestros materiales, estos verbos pueden aparecer como reproductores de discurso ajeno, de modo que puede afirmarse que, en general, no reciben un tratamiento correspondiente con la realidad de sus usos.

⁶ No hemos incluido todas las metáforas conceptuales encontradas en nuestro corpus, ya que nuestro objetivo inicial no consiste en el análisis pormenorizado de las metáforas del discurso narrativizado, sino a través de ellas entender la transposición metafórica en la combinación *verbo-argumento*.

adelantar, apuntillar, avanzar, catalogar, señalar, sostener, subrayar o zanjar, entre otros, que expresan acciones, procesos, etc. del mundo físico (la claridad, la firmeza, la velocidad, etc.), pasan a formar parte de conceptos abstractos, y, en particular, llegan a convertirse en verbos que implican un acto comunicativo:

(17) “Bataller fue citado a declarar tras la celebración del último pleno de la legislatura y *aclaró las dudas* surgidas “entorno a la contratación”. También prestaron declaración los concejales Marta Gallén y Juan José Pérez Macián, ya que participaron en la negociación de los contratos” (*El Mundo*, 11/06/15).

(18) “Albert Rivera *ha aclarado* en un desayuno informativo celebrado esta mañana *su estrategia postelectoral* para el debate de investidura. En el caso de poder formar gobierno por ser la lista más votada, Rivera buscaría tratar de conseguir el apoyo de la cámara. De no darse esa posibilidad, estarían en la oposición” (*ABC*, 18/12/15).

(19) “El ministro de Exteriores, José Manuel García-Margallo, continúa cebando el debate sobre las consecuencias de una hipotética declaración de independencia en Cataluña: “Cuando se insiste en el argumento de conservar la nacionalidad española, se está reconociendo que Cataluña, quedándose fuera de España, se quedaría fuera de la Unión Europea“. *Un argumento que ha catalogado de “absurdo”*” (*El Mundo*, 24/09/15).

(20) “El líder de Ciudadanos, Albert Rivera, ha ofrecido una rueda de prensa en la que *ha señalado las propuestas que tiene su Partido*. Por un lado, una mesa de negociación a tres bandas con PP y PSOE donde crear una hoja de ruta para reformar España. Esta negociación dejaría fuera a Podemos porque, asegura Rivera, es una formación que no vela por la unión de España al plantear un referéndum sobre la independencia de Cataluña. Además, el líder del Partido naranja pretende hacer un pacto de Estado con los mismos Partidos para que “nadie aproveche la debilidad, incertidumbre e inestabilidad para romper el país”” (*ABC*, 23/12/15).

(21) “El presidente del Gobierno y candidato del PP a la reelección, Mariano Rajoy, ha decidido celebrar en Valencia el acto para presentar el programa electoral con el que los populares concurrirán a las elecciones generales del 20 de diciembre. El líder nacional del PP *subraya* así *la importancia* que siempre ha tenido la Comunidad Valenciana para su formación, como uno de sus principales graneros de votos, en un contexto de retroceso general de la intención de voto y tras perder el Gobierno autonómico veinte años después” (*ABC*, 22/11/2015).

(22) “[Mariano Rajoy] *apuntilló su convicción* de que “la mayoría de la sociedad desea que se defienda la unidad de la nación española desde la unidad de las fuerzas políticas” y su “seguridad de que los españoles exigen que prevalezcan la igualdad y la ley frente a los que quieren imponer su voluntad por encima de las reglas democráticas y el sentir mayoritario de la sociedad” (“*El País*, 09/11/15).

(23) “El presidente asegura que la opción favorita es constituir un gobierno que responda a la voluntad de los españoles y con coincidencias con el resto de grupos en temas fundamentales —con la mayor gobernabilidad posible—. *Zanja la cuestión* sobre si debería liderar ese gobierno otra persona que no sea él: «Ni siquiera está planteado» (*ABC*, 29/12/15).

(24) “El vicesecretario general de Unió, Antoni Font, *ha avanzado las propuestas* que su líder y portavoz de CiU en el Congreso, Josep Antoni Duran Lleida, llevará a la Cámara Baja para frenar a un Gobierno que “claudica al pensamiento de Aznar y de la FAES” (*El Mundo*, 23/06/13).

(25) “El secretario de Defensa estadounidense, Ashton Carter, ha enviado una carta al Ministerio de Defensa alemán en la que, según se ha filtrado a la prensa alemana, pide más ayuda a Merkel en la misión militar internacional contra Estado Islámico. Mientras un portavoz se limitaba a decir que el gobierno de Berlín está evaluando su contenido para elaborar una respuesta, la canciller Merkel *adelantaba la negativa* considerando que «creo que Alemania está haciendo su parte y que no debemos ahora hablar sobre los nuevos retos en este momentos» (*ABC*, 15/12/15).

(26) “Acercas de los dos cambios que ordenó justo en el arranque de la segunda parte, cuando entraron Piqué y Messi, LUIS admitió que las cosas “no iban bien” y *ha acelerado “una idea que ya tenía planteada”*, ya que pretendía dar minutos a jugadores que participarán el miércoles” (*El Mundo*, 24/04/12).

(27) “Urdangarin admite que se reunió con Matas en Marivent [titular]. El duque de Palma *descarga responsabilidades* en su ex socio, Diego Torres, durante su declaración ante el juez del Caso Nóos” (*El Mundo*, 12/11/12).

b) metáforas estructurales. Se trata de metáforas que imponen una estructura a un concepto abstracto. Ocurren cuando un concepto es metafóricamente estructurado en otros términos a partir de la proyección de un conjunto de correspondencias conceptuales de un dominio origen a un dominio destino (Lakoff y Johnson, 1980). Una de las metáforas estructurales más frecuente en el corpus que manejamos se basa en el esquema EL DISCURSO ES UNA GUERRA. En este caso, el periodista refiere el discurso ajeno con

términos tomados en préstamo del campo bélico. Así, encontramos verbos como *apoyar*, *atacar*, *contraatacar*, *defender*, *lanzar*, *rebatir*, etc.:

(28) “Santamaría: “Estoy aquí porque el PP es un equipo con un líder seguro” (titular). La vicepresidenta mostró su perfil más duro cuando *contraatacó las duras críticas* por la corrupción del PP: “Paga Monedero, paga”” (*El País*, 07/12/15).

(29) “El líder gallego de UPyD *ha atacado la actual situación política gallega*, en la que, según Canedo, “coinciden el peor gobierno con la peor oposición” y ha apelado a una “política de la realidad”” (*El Mundo*, 21/09/12).

(30) “El Ministerio Público *entra a rebatir los argumentos concretos de De La Mata*, calificados de «inadecuados como inconsistentes». El magistrado defendió que la moción del ayuntamiento barcelonés se aprobó en cualquier caso antes de que el Tribunal Constitucional anulara la resolución de ruptura, con lo que no podía haber delito puesto que el consistorio no podía anticipar la decisión. La suspensión de la declaración, explicó, era automática al recibir el recurso del Gobierno” (*ABC*, 16/12/15).

(31) “Las manipulaciones de Artur Mas, al descubierto (titular). El profesor de Derecho Financiero de la Universidad Abat Oliba CEU, Esaú Alarcón, *rebate para ABC los argumentos del presidente catalán*” (*ABC*, 08/09/15).

(32) “El barón popular también *lanzó reproches* contra los socialistas, a los que calificó como un partido «deteriorado y sin rumbo» en el que sus dirigentes «no están dispuestos a asemejarse a los socialistas franceses, que en las últimas elecciones han pedido el voto al centro derecha de Sarkozy», y puso el ejemplo de la misma Ferrol «donde no solo han impedido que gobierne el que gane, sino que se ha metido en un pacto de Gobierno con la extrema izquierda»” (*ABC*, 19/12/15).

(33) “Preguntado por la línea discrepante que marcó el martes Susana Díaz desde Sevilla, Sánchez le *lanzó un mensaje claro y rotundo*: «Comprendo y comparto muchas de sus manifestaciones», dijo. «Ella tiene cultura de partido y sabe perfectamente que es la dirección federal y mi persona quien marca y propone las líneas políticas». Esa «responsabilidad», añadió, «yo la voy a cumplir»” (*El País*, 24/12/15).

(34) “Los concejales del grupo popular *han lanzado diversas preguntas* sobre qué planea hacer el ejecutivo municipal para lograr que una universidad se ubique en la ciudad salinera, o sus proyectos para los jóvenes. El concejal ha finalizado su intervención criticando el «sectarismo»

del pentapartito, que les impide «abrir la mente y trabajar en común» en cualquier proyecto en el que se involucre el Partido Popular «en pro de Torre vieja» (ABC, 22/12/15).

(35) «Díaz promete volver a tener una consejería solo para la cultura (titular). Asociaciones y empresarios de este sector *defienden la propuesta*» (El País, 16/03/15).

No se trata de un simple juego del lenguaje motivado por una determinada correspondencia entre dos significados relativamente independiente. La metáfora es conceptual, lo que significa que el concepto de *discurso* se entiende, principalmente como una guerra.

Asimismo, verbos como *hilar*, *hilvanar* o *enhebrar* llegan a aparecer en los textos periodísticos en distintas expresiones metafóricas, en las que identificamos la metáfora conceptual EL DISCURSO ES UN TEJIDO:

(36) «El resto de *su discurso lo ha hilado* Feijóo en tono crítico hacia las demás formaciones del panorama político gallego. Así, frente a sus listas, en las que hay «un equipo que dice la verdad y gestionó con responsabilidad durante cuatro años» y de las que saldrá el próximo gobierno gallego, están «otras» en las que «nadie sabe dónde están los consejeros» (ABC, 17/09/12).

(37) «El también secretario general del PSOE *ha hilado su discurso* en torno a la defensa de la idea de que todo lo que hace el Gobierno socialista está encaminado a crear empleo, desde las reformas hasta la negociación colectiva. Y sobre el eje de que su Ejecutivo ha garantizado en todo momento las prestaciones sociales, incluso en los momentos más duros de la crisis, mientras que el PP no lo hizo cuando gobernó» (ABC, 08/05/11).

(38) «Los de Syriza se enfrentan sobre todo a su propia incapacidad para entender y gestionar una situación económica y social compleja y cada vez más comprometida. Ya nadie duda que el gabinete heleno carece de suficiente competencia para *hilvanar un discurso* europeo alternativo al que el resto de sus socios puedan responder» (ABC, 21/03/15).

(39) «El desánimo en las filas del Frente para la Victoria (FpV), que sólo espera un milagro, contrasta con el calculado optimismo opositor. Macri se sabe ganador y *ha hilvanado un discurso* conciliador en las últimas semanas» (El Mundo, 21/11/15).

(40) «En ese cónclave popular, el exdirigente *enhebró una serie de preguntas* no tan retóricas sobre el rumbo del partido del que es presidente de honor. «¿Dónde está el PP? ¿Aspira a ganar las elecciones?», espetó. Y sobre los casos de corrupción, apuntilló: «Yo respondo de mis actos. Cada

uno de los suyos». Entonces, Rajoy y Cospedal, presentes en el auditorio, tuvieron que guardar la compostura ante la regañina, nada excepcional, del responsable de FAES” (*EL Mundo*, 20/06/2105).

(41) “En su texto hacía un penetrante retrato del rey Pedro y empleaba un lenguaje culto y preciso, bello y vigoroso, en el que *enhebraba* con acierto *expresiones* del ayer con otras del tiempo presente. García Calvo puso la letra y José Luis Gómez firmaba una magnífica puesta en escena. El acierto se reconoció con el Premio Nacional de Literatura Dramática” (*ABC*, 06/11/12).

(42) “A quienes hace unos días Mas les había recomendado estar callados para no interferir en el «proceso», el candidato dibujó una Cataluña con los perfiles de una potencia europea, pero coja de los dos pies por el déficit fiscal que insiste en cifrar 15.000 millones, y el déficit de inversión pública en infraestructuras. El candidato *enhebró ante los empresarios el relato* de una Cataluña triunfante en el marco de la Unión Europea. Les insufló confianza en que la solidez de la economía catalana es suficientemente grande y diversificada para salir airosos del órdago lanzado al resto de España” (*ABC*, 07/11/12).

Mediante otras expresiones metafóricas en las que aparecen lexemas verbales como *desmontar* hemos podido identificar metáforas conceptuales de tipo EL DISCURSO ES UNA CONSTRUCCIÓN, es decir, el discurso funciona como un complejo formado por distintas piezas que pueden separarse:

(43) “Rajoy *desmonta* con lucidez *las falacias del relato* de Artur Mas” (*El Mundo*, 25/01/14).

(44) “En contra de lo que había anunciado la presidenta del PP catalán, no hubo oferta de diálogo sobre la financiación, ni sobre las infraestructuras ni sobre la lengua. Rajoy *desmontó todas las quejas* que provienen de CiU, ERC e ICV sobre los agravios que, según estos partidos, sufre la comunidad catalana” (*El Mundo*, 09/04/14).

(45) “El consejero también *desmontó el segundo de los argumentos esgrimidos* por el Ministerio de Hacienda en el sentido de que con ese número de plazas se podía incumplir la Ley de Estabilidad Presupuestaria. «Entendemos que estos puestos están ocupados de manera interina, por lo que no tiene impacto en el gasto público», argumentó. Es más, apuntó que «no sé si el Ministerio de Hacienda lo desconoce, pero en Castilla y León esas 554 plazas vacantes están ocupadas ya por interinos así que no tiene un mayor impacto»” (*ABC*, 13/11/15).

Otros verbos, como *desgranar*, aparecen en expresiones metafóricas que se basan en la estructura EL PROGRAMA ELECTORAL ES UN FRUTO:

(46) “La candidata *desgranó propuestas curiosas de su programa electoral* como la creación de un registro de lugares que serían apropiados para grabar películas o anuncios en toda España para impulsar la captación de proyectos audiovisuales, y explicó que la bajada del IVA cultural «va a tener un impacto positivo en Galicia porque va a bajar la tributación de las orquestas, que tienen un peso muy importante por las verbenas veraniegas» (ABC, 16/12/15).

En definitiva, se trata de metáforas con mayor complejidad, pero también las que poseen efectos cognitivos más poderosos en los lectores, además de caracterizarse por reflejar conceptos culturales. En este caso, la metáfora sirve de puente entre las bases físicas y las realidades abstractas y ayuda a los hablantes a comprender la combinatoria metafórica de estas unidades verbales siempre poniendo en relación la acción expresada por el verbo que afecta a unidades físicas con la acción que recae sobre objetos inmateriales.

6. HACIA UNA REGULARIZACIÓN DE LA TRANSPOSICIÓN SEMÁNTICA EN LOS VERBOS DE DISCURSO NARRATIVIZADO

Los verbos descritos en este trabajo son unidades con valor plenamente semántico, muy precisos en cuanto a los procesos o acciones que describen y, por consiguiente, concretos en sus usos materiales. Por ello, siendo verbos que expresan acciones o procesos físicos, exigen argumentos propiamente físicos, delimitables en sus cualidades y atributos. En ausencia de dichos argumentos, como ocurre en las combinaciones con argumentos abstractos, estos verbos sufren un proceso de abstracción y, por tanto, una transposición semántica. Así, la aparición de *hilar*, *enhebrar*, *destapar*, *esbozar*, etc. junto a palabras como *discurso*, *expresiones*, *relato*, *propuestas*, etc. hace que estos verbos funcionen como introductores de discurso. El modelo que suele repetirse puede formularse de la siguiente manera:

<p>verbo (<i>realidad física</i>) + objeto (<i>DN</i>) > verbo (<i>introducción de discurso</i>)</p>

Se trata de un patrón propicio a ofrecer una lectura metafórica que, por lo contrario, no se da en la ausencia de este tipo de objetos. En concreto, enunciados como los que tenemos en:

(47) “Tardó poco menos de una hora en cruzar media ciudad y llegar al Raval. Ya en Conde del Asalto escuchó a lo lejos la música que surgía del bar de su amigo, y de pronto le pareció ver doblando la siguiente esquina

a Àngel Via, el trabajador del taller Jufresa. Estaba alegre, la vida le sonreía y pensó en saludarlo. *Aceleró*, pero al doblar el saliente que él, vio cómo se adentraba en unos bajos vigilados por un hombre que le triplicaba en tamaño.” Vidal, A. (2012): *El sueño de la ciudad*. Barcelona: Planeta.

(48) “Pasaron dentro de la choza, que labraba su espacio horadándolo en la pared del barranco. Pasaron de dependencia en dependencia hasta encontrarse en una oscura. Allí vieron a una vieja que hilaba lana en una rueca que sujetaba con los pies. Se sentaron en el suelo de tierra ante ella. *No dejó de hilar* mientras escuchaba sonriente a Finklamabat.” Pascual, J. (2005): *El Cantar de Gaml*. Madrid: Caballo de Troya.

tienen una lectura fundamentalmente literal cuando no hay una referencia clara a un argumento relacionado con el discurso referido.

Los verbos utilizados en sentido figurado como introductores de discurso narrativizado aportan distintos tipos de información sobre el acto lingüístico efectuado, siendo muchos los que condicionan directamente la manera en que el receptor interpretará el discurso citado e imponen, por tanto, una lectura al destinatario. Si nos fijamos en las siguientes muestras retomadas del corpus utilizado:

(49) “Rivera *responde a las acusaciones* de machismo de Chacón y censura el «todo vale»: «Basta de política basura»” (*El Mundo*, 11/12/15).

(50) “El sindicato de la enseñanza ANPE en Baleares *ha rebatido las acusaciones* del conseller de Educación y Cultura del Govern, Bartomeu Llinàs, en las que aseguró que la organización había caído en una “irresponsabilidad total” al afirmar que el presente curso comenzaría con 400 profesores menos; y ha reiterado que efectivamente es éste el número en el que se han visto recortadas las plantillas docentes de los centros educativos de las islas” (*El Mundo*, 16/09/12).

(51) “Merino *desmonta las acusaciones* de Piedad Álvarez sobre el contrato de eficiencia energética (titular). El concejal del equipo de gobierno Luis Alfonso Merino ha solicitado al PSOE de Extremadura que le pida responsabilidades a su candidata en Almendralejo, si no demuestra las acusaciones vertidas ayer martes en torno al contrato de eficiencia energética y alumbrado público de Almendralejo, y en las que pidió la dimisión del alcalde, tras conocerse que la empresa Cofely, implicada en la Operación Púnica, es uno de los dos ofertantes en el concurso” (*El Mundo*, 29/10/14).

podemos observar que en (49) el periodista se limita a reproducir sin valorar las palabras del hablante original, mientras en (50) y (51) no solo refiere el

discurso ajeno, por medio del uso de una expresión verbal metafórica, sino también la utiliza como estrategia para reflejar sus valoraciones, opiniones, juicios, etc.

En la misma línea funcionan los verbos *atacar*, *contraatacar*, *lanzar*, *tildar*, que enfocan un juicio negativo o *defender* y *apoyar* que implican un juicio positivo por parte del periodista:

(52) “El secretario general del PP balear, Miquel Ramis, *ha tildado* hoy a la nueva líder del PSOE de Mallorca, Silvia Cano, de “*retrógrada*” y *exponente de “la caverna ideológica de la izquierda*” por criticar el plan estatal para el pago de deudas municipales a proveedores y el decreto urbanístico del Govern (*El Mundo*, 24/03/12).

(53) “Obama ha reconocido los retos que afronta el pueblo español y *ha apoyado los esfuerzos del presidente Rajoy* para que la economía se recupere (*Abc*, 07/08/12).

La descripción de “un decir marcado ilocutivamente parece siempre exigir una síntesis de lo dicho, una paráfrasis, porque hay muestra explícita de interpretación y por tanto subjetividad por parte del periodista” (Méndez, 2001:357), de modo que normalmente los lexemas verbales que suponen estas calificaciones aparecen introduciendo discurso narrativizado⁷.

En definitiva, el patrón inicial podría presentarse de la siguiente forma:

verbo (*realidad física*) + objeto (*DN*) > verbo (*introduccion de discurso*) > verbo (*evaluativo*)

Podemos hablar así de unidades de evaluación que implican un tipo de conocimiento que compromete una actitud crítica ante los hechos. La crítica de los actos de otros va más allá de una simple opinión acerca de ellos: el periodista expresa su opinión porque quiere que los demás se enteren de lo que piensa, es decir, tiene la intención de ejercer influencia (Wierzbicka, 1987: 155)⁸.

7. CONCLUSIONES

El análisis efectuado nos ha permitido las siguientes consideraciones en cuanto al uso de verbos en sentido metafórico como introductores de dis-

⁷ Algunas de estas unidades verbales (*tildar*, *tachar*, *hilar*, etc.), a diferencia de otras (*atacar*, *defender*, *rebatir*, etc.) introducen solo discurso narrativizado en los textos periodísticos, porque presentan restricciones sintácticas que les impiden aparecer con discurso directo o indirecto.

⁸ En distintos estudios se ha mostrado la rentabilidad de la estrategia argumentativa consistente en el empleo de los verbos introductores de discurso ajeno para (des)legitimarlos. Para más detalles, véase Casado (2010), Casado y de Lucas (2013).

curso narrativizado en los textos periodísticos. En primer lugar la transposición semántica se realiza en todos los casos en presencia de argumentos abstractos relacionados con la reproducción del discurso ajeno, que llegan a interpretarse como objetos o se estructuran por analogía con otros conceptos físicos. Asimismo, la transposición semántica observable no ocurre en una unidad léxica individual, el verbo de forma aislada, sino que se da solamente en presencia explícita de argumentos abstractos que remiten a un discurso narrativizado. En otras palabras, el concepto de ‘reproducción de discurso ajeno’ no está en *hilar, enhebrar, desmontar, desgranar, lanzar*, etc. sino en *hilar el discurso, desmontar los argumentos, enhebrar expresiones, desgranar propuestas o lanzar reproches*. En ocasiones este proceso viene de la mano de un cambio en la estructura argumental y supone para algunos verbos una ampliación de la valencia verbal (se trata de verbos como *cargar, tildar, tachar*, etc.).

En segundo lugar, la relación conceptual entre las distintas acepciones de dichos verbos depende de los tipos de argumentos con los que se combinan. Las metáforas identificadas en este trabajo nos han ayudado a entender con mayor claridad el proceso conceptual que subyace a las combinaciones aquí descritas. Así, hemos podido notar que los verbos analizados son fuente sistemática para nuevas acepciones particularmente pertenecientes al área del discurso referido.

En tercer lugar, podemos concluir que la relación conceptual entre el dominio físico y el dominio abstracto repercute en el fenómeno de la polisemia. Hemos observado que la coaparición de verbos que describen realidades físicas acompañados de argumentos que remiten a la reproducción de la palabra ajena muestra cierta regularidad. Cabe así mencionar la doble función de la metáfora: por un lado, se presenta como actividad lingüística en la que actúa como un elemento estructurador del proceso metafórico, y, por otro, como una actividad social en la que generalmente se transluce la actitud del locutor ante el discurso ajeno.

REFERENCIAS

- CASADO, M. (2008): “Algunas estrategias discursivas en el lenguaje periodístico de hoy”, *Boletín Hispánico Helvético*, 12, pp. 71-97.
- CASADO, M. (2010): “Algunas estrategias para la desautorización del discurso ajeno en la prensa”, Martínez Pasamar, C. (ed.): *Estrategias argumentativas en el discurso periodístico*, Frankfurt: Peter Lang, pp. 69-85.
- CASADO, M. y DE LUCAS, A. (2013): “La evaluación del discurso referido en la prensa a través de los verbos introductores”, *Revista Signos*. Número 46/83, Publicación electrónica: <http://www.scielo.cl/scielo.php>, pp. 332-360.
- CHARAUDEAU, P. (1997): *Le discours d'information médiatique*, Paris: Nathan.
- CHILTON, P. (1985): “Word, discourse and metaphors: the meaning of

- deter, deterrent and deterrence”, *Language and the Nuclear Arms Debate: Nukespeak Today*, London: Printer, pp. 103-127.
- COROMINAS, J. (1973): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid: Gredos.
- CUENCA, M. y HILFERTY, J. (1999): *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona: Ariel.
- DEIGNAN, A. (2005): *Metaphor and Corpus Linguistics*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- GENETTE, G. (1972): “Discours du récit”, *Figure III*, Paris: Seuil, pp. 183-224.
- GRACIÁN, B. (1998): *Arte de ingenio, Tratado de la Agudeza*, Cátedra: Madrid.
- LAKOFF, G y JOHNSON, M. (1980): *Metaphor we live by*, Chicago: The University of Chicago Press.
- LAKOFF, G y TURNER, M. (1989): *More than Cool Reason: A field Guid to Poetic Metaphor*, Chicago: University of Chicago.
- MARTÍN DE LA ROSA M. V. (2002): *Estudio contrastivo de la metáfora en el discurso periodístico: el conflicto de las vacas locas en la prensa española e inglesa*. Publicación electrónica <http://biblioteca.ucm.es./tesis/fil/ucm-t26308.pdf>.
- MÉNDEZ, E. (1999): “Análisis de la reproducción del discurso ajeno en los textos periodísticos”, *Pragmalingüística*, 7, pp. 99-128.
- MÉNDEZ, E. (2001): “Aspectos gramaticales y discursivos de los verbos de comunicación”, Mendoza, J., Congosto Martín, Y. y Méndez, E. (coords.): *Indagaciones sobre la lengua: Estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*, Sevilla: Universidad, pp. 349-370.
- MORENO LARA, M. A. (2004): *La metáfora conceptual y el lenguaje político periodístico: configuración, interacciones y niveles de descripción*, Logroño: Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Rioja.
- MOYANO, S. I. (2007): *El discurso narrativizado y las nominalizaciones citativas: Dos formas solapadas de caracterizar la palabra ajena*. Publicación electrónica: <http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.227/te.227.pdf>.
- OBENG, S. (1997): “Language and politics: indirectness in political discourse”, *Discourse & Society*, 8/1, pp. 49-83.
- PPRAGGLEJAZ GROUP (2007): “MIP: a method for identifying metaphorically used words in discourse”, *Metaphor and Symbol*, 22/1, pp. 1-39.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.
- REPEDE, D. (2015): “El discurso directo como estrategia de interpretación de la palabra ajena en los textos periodísticos”, *Lengua y Habla*, 19, pp.77-92.
- ROMANO, M. B. (2010): “Metáforas en el discurso periodístico”, *Especulo. Revista de estudios literarios*. Número 46, Publicación electrónica: http://www.ucm.es/info/especulo/numero_46/metadipe.html.
- UNGERER, F. y SCHMIDT, H. (1996): *An introduction to cognitive linguistics*, New York: Longman.
- WIERZBICKA, A. (1987): *English Speech Act Verbs. A Semantic Dictionary*, Sydney: Academic Press.

BASES DE DATOS

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014):
Diccionario de la lengua española, Madrid: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*.
<http://www.rae.es>